

Nota delle curatrici

Il diario di Giuseppe Regis è un piccolo quaderno rilegato in carta rossa sulla cui copertina si leggono le parole cinesi *Lavoro e studio*, l'autore ha aggiunto a penna *Diario cinese*. La prima trascrizione è stata fatta da Vittorio Regis; la corrispondenza tra manoscritto e trascrizione è stata poi verificata puntualmente da Beatrice Andrighetto, che ringraziamo.

Abbiamo scelto di operare il minor numero possibile di interventi sul testo, per conservare la natura di scrittura privata, non destinata alla pubblicazione.

Oltre all'uniformazione di nomi e toponimi, sono stati corretti alcuni refusi di ortografia e concordanza e introdotti segni di punteggiatura solo quando ritenuto fondamentale alla comprensione. Altri interventi sono sempre segnalati tra parentesi quadre. Abbiamo ritenuto di eliminare alcuni riferimenti a dati sensibili relativi a terzi non già noti in altre pubblicazioni.

Quando identificati, abbiamo provveduto a completare (solo alla prima occorrenza) i nomi di persone rilevanti nella rete di relazioni dei Regis, ma non di personaggi storici facilmente riconoscibili dal contesto. Per nomi di luogo e parole cinesi si è adottata la trascrizione fonetica in *pinyin* in uso nella Repubblica Popolare Cinese in sostituzione della trascrizione dell'originale. Nel caso dei nomi cinesi di persone identificate, si è ugualmente indicata la trascrizione in *pinyin* dopo la prima occorrenza. Per gli altri nomi cinesi di persona e di luogo non identificati in modo univoco sulla base delle fonti disponibili si è lasciato l'originale. Questi casi sono segnalati con la sigla [nn]. Sono state sciolte solo sigle o abbreviazioni di non facile comprensione, ma si è ritenuto di non farlo per alcune particolarmente ricorrenti:

CC = comitato centrale

KMT = Kuomintang

PC = Partito comunista

PCC = Partito comunista cinese

PCI = Partito comunista italiano

comp. = compagno

p./P. = partito

y = yuan

